

Deu

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְלַמֵּד	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צָוָה	אֲשֶׁר	וְהַמְשַׁפְּטִים	הַחֲקִים	הַמְצִוָּה	וְנָתַתְּ	1
öğretmek-için	Tanrınız	Yahve	buyurdu	ki	ve-yargıları	kuralları	buyruğu	ve-bu	
H3925	H0430	H3068	H6680		H4941	H2706	H4687	H2063	
	לְרִשְׁתָּהּ:	שְׁמָה	עֲבָרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	
	miras-almak-için	oraya	geçenler	siz	ki	ülkede	yapmak-için	size	
	H3423	H8033				H0776		H0853	

‹‹Tanrınız RABbin size öğretmek için bana verdiği buyruklar, kurallar, ilkeler bunlardır. Mülk edinmek için gideceğiniz ülkede onlara uyun.

חֲקִיתִּי	כָּל-	אֶת-	לְשׁוֹמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּירָא	לְמַעַן	2
kurallarını	tüm-	-i	korumak-için	Tanrını	Yahve'yi	-i	korkasın	için-ki	
H2708	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616	
כָּל	בְּנֵי	וּבֶן-	וּבְנֵי	אֶתְהָ	מְצַוֶּה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וּמְצַוֶּה	
tüm	oğlunun	ve-oğlu-	ve-oğlun	sen	buyuruyorum-sana	ben	ki	ve-buyruklarını	
H3605					H6680	H0595		H4687	
				יְמֵיךָ:	יִאָּרְכּוּ	וּלְמַעַן	חַיֶּיךָ	יְמֵי	
				günlerin	uzatılsın	ve-için-ki	yaşamının	günlerinde	
				H3117	H0748	H4616		H3117	

Yaşamınız boyunca siz, çocuklarınız ve torunlarınız, size verdiğim bütün kurallara, buyruklara uyarak Tanrınız RABden korkun ki, ömrünüz uzun olsun.

וְאֲשֶׁר	לְךָ	יֵיטֵב	אֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וְשׁוֹמְרָתְךָ	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	3			
ve-ki	sana	iyi-olsun	ki	yapmak-için	ve-koruyacaksın	İsrail	ve-dinleyeceksin				
		H3190			H8104	H3478	H8085				
וּדְבַשׁ:	חֶלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	אֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	רָבַר	כְּאֲשֶׁר	מְאֹד	תִּרְבִּין	
ve-bal	süt	akan	ülke	sana	atalarının	Tanrısı	Yahve	söyledi	gibi	çok	çoğalsınız
H1706	H2461	H2100	H0776	H0001	H0430	H3068	H1696		H3966		

פ
(p)

Kulak ver, ey İsrail! Söz dinleyin ki, üzerinize iyilik gelsin, atalarınızın Tanrısı RABbin size verdiği söz uyarınca süt ve bal akan ükede bol bol çoğalasınız.

אֶחָד:	וְיְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	שָׁמַע	4
birdir	Yahve	Tanrımız	Yahve	İsrail	dinle	
H0259	H3068	H0430	H3068	H3478	H8085	

‹‹Dinle, ey İsrail! Tanrımız RAB tek RABdir.

מְאֹדָּךָ:	וּבְכָל-	נַפְשֶׁךָ	וּבְכָל-	לְבָבְךָ	בְּכָל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וְאֶתְהַבֵּתְךָ	5
gücünle	ve-tüm-	canınla	ve-tüm-	yüreğinle	tüm-	Tanrını	Yahve'yi	-i	ve-seveceksin	
H3966	H3605	H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	

Tanrınız RABbi bütün yüreğinizle, bütün canınızla, bütün gücünüzle seveceksiniz.

6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל-לְבַבְךָ :
 ve-olacak sözləri bunların ki şən ben buyuruyorum-sana bugün üzerine-
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H3824](#)

Bugün size verdim bu buyruklar; aklınızda tutun.

7 וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּיָּדָה וּבְשִׁבְתְּךָ
 ve-öğreteceksin oğullarına ve-konuşacaksın onları otururken evinde yolda
[H8150](#) [H1696](#) [H3427](#) [H3212](#) [H1870](#)

וּבְשִׁבְתְּךָ וּבְקִוְמוֹךָ :
 ve-yatarken ve-kalkarken
[H7901](#)

Onları benimsetin. Evinizde otururken, yolda yürürken, yatarken, kalkarken onlardan söz edin.

8 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ וְקִשְׁרָתָם בֵּין אֵלֶּיךָ וְקִשְׁרָתָם
 ve-bağlayacaksın-onları işaret-olarak üzerine-elinin arasında alın-bandı-olarak
[H7194](#) [H0226](#) [H3027](#) [H1961](#) [H2903](#) [H0996](#)

עֵינֶיךָ :
 gözlerinin

Bir belirti olarak onları ellerinize bağlayın, almanızın sargı olarak takın.

9 וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
 ve-yazacaksın-onları üzerine-kapı-sövelerine evinin kapılarında
[H3789](#) [H4201](#) [H8179](#)

Evlerinizin kapılarının ve kapılarının üzerine yazın. Kapıların ve kapıların üzerindeki yazıya veya kapıların ve kapıların üzerindeki yazıya yazın.

10 וְהָיָה כִּי יָבִיאָךְ יְהוָה וּבִיאָךְ אֶלְהֵיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
 ve-olacak ki getirdiğinde-seni Yahve Tanrının ülkeye -e sana
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0776](#) [H7650](#) [H0001](#)

לְאֲבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָךְ עָרִים בְּגֹדְלָתָהּ וְטַבְתָּ אֲשֶׁר לֹא-
 İbrahim'e İshak'a Yakup'a vermek-için sana şehirler büyük ve-iyi değil-ki
[H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H5414](#) [H3808](#)

בְּנֵיתָ :
 inşa-ettin
[H1129](#)

Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini, Tanrının sana verdiğini.

11 וּבָרִיתָ מְלֶאכֶת אֲשֶׁר לֹא-טוֹב כָּל-מְלֶאכֶת וּבָרִיתָ חֲצוּבִים אֲשֶׁר
 ve-evler dolu her-türlü-ki iyilik değil-ki
[H4392](#) [H3605](#) [H2898](#) [H3808](#) [H4390](#) [H2672](#)

לֹא-חֲצֹבֶתָ כְּרָמִים וְאֶתְּךָ אֲשֶׁר לֹא-נִטְעָתָ וְאֶכְלָתָ וּשְׁבַעְתָּ :
 değil-ki bağlar kazan değil-ki ve-zeytin-ağaçları
[H3808](#) [H2672](#) [H3754](#) [H2132](#) [H3808](#) [H5193](#) [H0398](#) [H7646](#)

מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	הוֹצִיאָהְךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	פֶּן־	לְךָ	הַשְׁמֵר	12
Mısır'ın	ülkesinden	çıkardı-seni	ki	Yahve'yi	-i	unutursun	belki-	kendine	dikkat-et	
H4714	H0776	H3318		H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	

מִבֵּית עֲבָדִים:
kölelerin evinden
[H5650](#)

O zaman dikkat edin! Sizi Mısır'dan, kaleden uzaklaştırdı; karan RABbi unutmayın.

תִּשְׁבַּע:	וּבְשֵׁמוֹ	תַּעֲבֹד	וְאֵתוֹ	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־			13
yemin-edeceksin	ve-adiyla	hizmet-edeceksin	ve-ona	korkacaksın	Tanrını	Yahve'yi	-i			
H7650	H8034	H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853			

Tanrıdan korkacaksınız; Ona kulluk edecek ve Onun adıyla ant edeceksiniz.

סְבִיבוֹתֵיכֶם:	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי	תֵּלְכוּן	לֹא		14
çevrenizde	ki	halkların	tanrılarında	başka	tanrılarının	ardından	yürüyeceksiniz	değil		
H5439			H0430	H0312	H0430		H3212	H3808		

ka ilahların, evrenizdeki ulusların tapıtı; hi bir ilahın ardından gitmeyeceksiniz.

יְהוָה	אֶף־	יִחַרְהָ	פֶּן־	בְּקִרְבְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	קָנָא	אֵל	כִּי	15
Yahve'nin	öfkesi-	alevlevisin	belki-	aranızda	Tanrın	Yahve	kıskanç	Tanrı	çünkü	
H3068	H0639	H2734	H6435	H7130	H0430	H3068	H7067	H0410		

ס	הָאֲדָמָה:	פָּנֵי	מֵעַל	וְהִשְׁמִידְךָ	בְּךָ	אֱלֹהֶיךָ				
(s)	toprağın	yüzünün	üzerinden	ve-yok-etsin-seni	sana-karşı	Tanrının				
	H0127	H6440		H8045		H0430				

aranızda olan Tanrıdan RAB kalkan; bir Tanrıdan; fakelenirse sizi yeryüzünden yok eder.

בְּמַסָּה:	נִסִּיתֶם	כְּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	תִּנְסֹו	לֹא			16
Massa'da	denediniz	gibi	Tanrınızı	Yahve'yi	-i	deneyeceksiniz	değil			
H4532	H5254		H0430	H3068	H0853	H5254	H3808			

Massada oldu; u gibi, Tanrıdan RABbi denemeyeceksiniz.

וְעַדְתִּיו	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמְרוּן	שְׁמוֹר				17
ve-tanıklıklarını	Tanrınızın	Yahve'nin	buyruklarını	-i	koruyacaksınız	koruyarak				
	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	H8104				

צִוָּךְ:	אֲשֶׁר	וְחֻקֵּי								
buyurdu-sana	ki	ve-kurallarını								
H6680		H2706								

Tanrıdan RABbin buyruklarına, size verdiğini yasalara, kurallara uymaya dikkat edeceksiniz.

וּבָאתָ	לְךָ	יֵיטֵב	לְמַעַן	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַטּוֹב	הַיָּשָׁר	וְעָשִׂיתָ		18
ve-gireceksin	sana	iyi-olsun	için-ki	Yahve'nin	gözlerinde	ve-iyiyi	doğruyu	ve-yapacaksın		
H0935		H3190	H4616	H3068			H3477			

לְאֲבֹתֶיךָ:	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הַטִּבָּה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ			
atalarına	Yahve	yemin-etti	ki-	iyi	ülkeyi	-i	ve-miras-alacaksın			
H0001	H3068	H7650			H0776	H0853	H3423			

RABbin gözüne iyi ve doğru olanı yapacaksınız; yile ki, zerinizi iyilik gelsin, RABbin atalarınıza ant ederek verdi; i verimli keyi edinesiniz.

19 לְהַרְגֵךְ אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
 kovmak-için -i tüm- düşmanlarını önünden gibi söyledi Yahve (s)
[H1920](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0341](#) [H6440](#) [H1696](#) [H3068](#)

RAB de sözü uyarınca bütün düşmanlarınızıönünüzden kovacak.

20 כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵת וְהַמְּשָׁפְטִים
 ki- sorarsa-sana oğlun yarın söyleyerek nedir tanıklıkları ve-kuralları ve-yargıları
[H1920](#) [H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2706](#) [H4941](#)

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:
 ki buyurdu Yahve Tanrımız size
[H6680](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#)

‹‹Gelecekte çocuklarınız size, ‹Tanrımız RABbin size verdiği yasaların, kuralların, ilkelerin anlamı nedir?› diye sorunca,

21 וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לַפְרֹעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם
 ve-diyeceksin oğluna köleler olduk Firavun'a Mısır'da ve-çıkardı-bizi Yahve Mısır'dan
[H0559](#) [H5650](#) [H1961](#) [H6547](#) [H4714](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#)

בְּיָד חֹזְקָה:
 elle güçlü
[H3027](#) [H2389](#)

onlara şöyle diyeceksiniz: ‹Mısırda firavunun köleleriydik. RAB bizi güçiü eliyle oradan çiıkardı

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-
 ve-verdi Yahve işaretler ve-harikalar büyük ve-kötü Mısır'da karşı Firavun'a-ve-tüm-
[H5414](#) [H3068](#) [H0226](#) [H4159](#) [H4714](#) [H6547](#) [H3605](#)

בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:
 evine gözlerimizin-önünde

Gözlerimiz önünde Mısıra, firavuna, ailesine karşı belirtiler, büyük ve korkunçi şler yaptı

23 וְאָמַרְתָּ הוֹצִיאָה מִשָּׁם לְמַעַן תָּבִיא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 ve-bizi çıkardı oradan için-ki getirsin bizi bizi vermek-için bize ülkeyi ki
[H0853](#) [H3318](#) [H8033](#) [H4616](#) [H0935](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#)

נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵינוּ:
 yemin-etti atalarımıza
[H7650](#) [H0001](#)

Atalarımıza ant içerek söz verdiği ülkeye götürmek ve orayı bize vermek için bizi Mısırdan çiıkardı

24 וַיֹּצִיאוּ יְהוָה לְיָרְאָה אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיָרְאָה אֶת-
 ve-buyurdu-bize Yahve yapmak-için -i tüm- kuralları bunları korkmak-için
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2706](#) [H0428](#) [H3372](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהִיּוֹם הַזֶּה:
 Yahve'yi Tanrımızı iyilik-için bizim tüm- günler için-bizi yaşatmak-için-bizi gibi-bugün bu
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2421](#) [H3117](#) [H2088](#)

Sürekli üzerimize iyilik gelmesi ve bugün olduğu gibi sağ kalmamız için Tanrımız RAB bütün bu kurallara uymamızı ve kendisinden korkmamızı buyurdu.

הַזֹּאת	הַמְצִוָּה	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֵר	כִּי-	לְנוֹ	תְּהִיָּה-	וַיְדַקְּהָ	
bu	buyruğu	tüm-	-i	yapmak-için	koruyacağız	ki-	bizim	olacak-	ve-doğruluk	
H2063	H4687	H3605	H0853		H8104			H1961	H6666	
				ס	צִוָּנוּ:	כְּאִשֶּׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לְפָנָי	
			(s)	buyurdu-bize	gibi	Tanrımızın	Yahve'nin	önünde		
				H6680		H0430	H3068	H6440		

Tanrımızın önünde, bu buyruklara uymaya dikkat edersek, bunu bize doğru söyleyecektir.